

Pressemitteilung

Dienstag, 12/ März 2013

Deutsch-finnischer VERSschmuggel im poesiefestival berlin

Finnland erlebt derzeit ein goldenes Zeitalter der Lyrik. Lesebühnen, Zeitschriften und Fernsehshows sprießen aus dem Boden, und die Lyrik in Finnland hat eine dort nie gekannte Sinnlichkeit, Experimentierfreude und Lebendigkeit erreicht. Im Rahmen des poesiefestival berlin 2013 treffen Dichter aus Finnland auf ihre deutschsprachigen Kollegen und übersetzen sich gegenseitig. Die Ergebnisse werden am 11. und 12.6.2013 in der Akademie der Künste präsentiert. Mit dabei sind Jyrki Kiiskinen, Teemu Manninen, Aki Salmela, Helena Sinervo, Olli Sinivaara, Henriikka Tavi aus Finnland und Hendrik Jackson, Norbert Lange, Kerstin Preiwuß, Thomas Rosenlöcher, Andre Rudolph und Kathrin Schmidt aus Deutschland.



Thomas Rosenlöcher Foto: gezett

Seit 2002 veranstaltet die Literaturwerkstatt Berlin jährlich die Übersetzungswshops VERSschmuggel. Dabei arbeiten die Dichter gemeinsam an den Übersetzungen ihrer Werke in die andere Sprache - ein Verfahren, dass ideal für Übersetzung ist, da der Dichter direkt in den sprachlichen Transfers mit einbezogen ist.

Die Ergebnisse des VERSschmuggel erscheinen 2014 beim Verlag das Wunderhorn (Deutschland) und POESIA (Finnland), als zweisprachige Anthologie inklusive der Aufnahmen der Gedichte auf CD. Bisher sind in der Reihe VERSschmuggel bereits erschienen: VERSschmuggel / réVERSible (2010), VERSschmuggel / WERSszmugiel (2010), VERSschmuggel - Karawane der Poesie (2010), Versschmuggel: Gedichte aus Angola, Brasilien, Guinea-Bissau, Mosambik, Portugal (2009), VERSschmuggel/reVERSible (2008), VERSschmuggel/Contrabando de VERSOS (2006), VERSschmuggel/VÉARSaistaer (2006), Hochzeit der Elemente (2004), VersSchmuggel - Mots de passe (2003).

Di 11.6.2013, 20.00 Uhr

VERSschmuggel Deutschland-Finnland Teil 1

Mi 12.6.2013, 20.00 Uhr

VERSschmuggel Deutschland-Finnland Teil 2

Akademie der Künste, Hanseatenweg 10, 10557 Berlin

Mit Hendrik Jackson (Deutschland), Jyrki Kiiskinen (Finnland), Norbert Lange (Deutschland), Teemu Manninen (Finnland), Thomas Rosenlöcher (Deutschland), Andre Rudolph (Deutschland), Kerstin Preiwuß (Deutschland), Aki Salmela (Finnland), Helena Sinervo (Finnland), Olli Sinivaara (Finnland), Henriikka Tavi (Finnland), Kathrin Schmidt (Deutschland)

Das 14. poesiefestival berlin findet statt vom 7. - 15.6.2013 in der Akademie der Künste, Hanseatenweg. Weitere Informationen unter www.literaturwerkstatt.org

Das poesiefestival berlin ist ein Projekt der Literaturwerkstatt Berlin in Kooperation mit der Akademie der Künste und wird gefördert durch den Hauptstadtkulturfonds.

Die Literaturwerkstatt Berlin führt eine Kampagne zur Gründung eines Deutschen Zentrums für Poesie. Dieses Poesiezentrum wird Informations-, Arbeits-, Begegnungs- und Veranstaltungsstätte für Dichterinnen und Dichter sein, für die interessierte Öffentlichkeit aller Altersstufen, für Verleger, für Lernende und Lehrende, für Medien und Multiplikatoren aus dem In- und Ausland. Weitere Informationen unter www.poesiezentrum.de

Für Rückfragen und Informationen:
Boris Nitzsche/Jutta Büchter Presse/ÖA,
Literaturwerkstatt Berlin, Tel: 030. 48 52 45 25
www.literaturwerkstatt.org